



# RASSEGNA UFFICIALE

## DEL COMITATO POPOLARE DISTRETTUALE DI CAPODISTRIA

Anno III.

Capodistria, li 10 giugno 1954

N.ro 4

### SOMMARIO:

- PRESCRIZIONI DEL COMITATO POPOLARE DISTRETTUALE**
20. Decreto sul piano sociale del Comitato popolare distrettuale di Capodistria per l'anno 1954.
  21. Decreto sul bilancio di previsione del Comitato popolare del distretto di Capodistria.
  22. Decreto sulle aliquote dell'imposta sul reddito agrario per l'anno 1954.
  23. Decreto sulla proclamazione della costruzione del magazzino e della macelleria della Cooperativa agricola acquisti e vendite a Siccirole a opera di utilità pubblica.
  24. Decreto sul bando delle elezioni suppletive per la Camera distrettuale nella III. unità elettorale del comune di Dekani.
  25. Decisione sulla modificazione del nome dell'abitato di Sv. Peter.
- VERBALE DELLA II. SEDUTA DELLA CAMERA DEI PRODUTTORI DEL CPD DI CAPODISTRIA D. D. 28. XII. 1953.**
- VERBALE DELLA VI. SEDUTA DELLA CAMERA DISTRETTUALE DEL CPD DI CAPODISTRIA D. D. 28. XII. 1953.**
- VERBALE DELLA XIII. SEDUTA DELLE DUE CAMERE DEL CPD DI CAPODISTRIA D. D. 20. II. 1954.**
- VERBALE DELLA III. SEDUTA DELLA CAMERA DEI PRODUTTORI DEL CPD DI CAPODISTRIA D. D. 20. III. 1954.**
- VERBALE DELLA XIV. SEDUTA DELLE DUE CAMERE DEL CPD DI CAPODISTRIA D. D. 3. IV. 1954.**
- ANNUNZI E AVVISI.**
- REVOCA DI DOCUMENTI SMARRITI.**

## Prescrizioni del Comitato popolare distrettuale

20.

In base al punto 2 dell'art. 64 della legge RPS sui comitati popolari distrettuali del giorno 8 luglio 1952, estesa al distretto di Capodistria con l'Ordine del Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ No. 31/52, il Comitato popolare distrettuale di Capodistria ha nelle sedute separate della Camera distrettuale e Camera dei produttori il giorno 29 aprile 1954 accolto il

### DECRETO

**SUL PIANO SOCIALE DEL COMITATO POPOLARE DISTRETTUALE DI CAPODISTRIA PER L'ANNO 1954**

#### Art. 1

Si approva il piano sociale del distretto di Capodistria per l'anno 1954 pubblicato nell'opuscolo «Proposta del piano sociale del Comitato popolare distrettuale di Capodistria», edito dal Consiglio per l'economia del Comitato popolare distrettuale di Capodistria con le seguenti modifiche e integrazioni:

#### CAPITOLO XIV.

Punto 4. — Viene aggiunto il comma secondo del seguente tenore:

«Le disposizioni del comma primo valgono integralmente per le cooperative agricole.»

Punto 5. — Nella prima riga si cancella:

«Per la manutenzione degli investimenti» — e si sostituisce «per la sostituzione dell'attrezzatura» — e inoltre si aggiunge un nuovo comma quarto e precisamente:

«Le imprese economiche impiegano liberamente e nell'importo totale i mezzi per la manutenzione degli investimenti.»

Punto 7. — Si aggiunge il comma secondo del tenore: «Gli interessi dei mezzi fondamentali per la costruzione delle case cooperativistiche vengono corrisposti dalle cooperative in base al punto 4. del XVII. capitolo del piano sociale della RFPJ per l'anno 1954 e a norma di altre disposizioni vigenti riguardanti gli interessi dei mezzi fondamentali delle imprese economiche.»

Punto 9. — Si aggiunge il punto 9. del seguente tenore: «La ripartizione della quota d'ammortamento nelle parti destinate allo sgravio ed alla manutenzione investitiva fissate in base alla stima provvisoria conforme la situazione del 31. XII. 1953, per quanto concerne l'industria alberghiera, viene per l'anno 1954 in via eccezionale ripartita in misura dell'80 % per lo sgravio e del 20 % per la manutenzione.»

#### CAPITOLO XV.

Punto 2. — Si aggiungono le seguenti voci supplementari:

- g) imprese per il rinnovo delle superfici agricole,
- h) officine gas,
- i) rimanenti officine comunali.

#### CAPITOLO XVII.

Punto 10. — Vengono modificati i termini di pagamento per i prestiti d'investimento:

Per l'industria: anni  
Per la costruzione di elettrodotti e stazioni di trasformazione 60

Per la costruzione di opere minerarie e di costruzioni navali	35
Per la costruzione di opere per l'industria grafica e del legno	20
Per l'agricoltura:	
Per l'impianto di frutteti e vigneti e per la costruzione di opere agricole e dell'industria alimentare	30
Per l'esecuzione di bonifica	50
Per il rimborso valore d'acquisto dei terreni per le costruzioni	20
Per il traffico:	
Per l'acquisto di natanti e pescherecci	25
Per le opere dell'industria alberghiera e attrezzatura alberghiera	15
Per tutti i rimanenti usi non specificati	5
Al presente punto viene aggiunto il terzo comma e precisamente:	
«Hanno la precedenza per la concessione dei prestiti d'investimento le opere trovantisi nella fase di ultimazione e le opere per cui i prestiti d'investimento sono stati approvati con la decisione del Consiglio per l'economia fino all'epoca dell'approvazione del presente piano.»	

Punto 12. — Al posto di «2%» si pone «1%».

Punto 16. — Si aggiunge il secondo comma del seguente tenore:

«Hanno la precedenza per la concessione dei prestiti gli offerenti che offriranno a condizioni eguali i più convenienti termini di pagamento.»

Punto 17. — Si aggiunge il seguente punto 17:

«Dal fondo di investimento della Federazione distrettuale d'attività cooperativistica possono venir finanziate rispettivamente accreditate quelle opere agricole di cui è stato approvato il programma d'investimento.»

## CAPITOLO XIX.

Punto 2. — Nell'11. riga si sostituisce «fino il 30 aprile» con «fino il 15 maggio».

Punto 7. — Viene modificata la percentuale sul movimento che ammonta:

Impresa	% sul movimento
«Slavica» — Capodistria	0.9
«Vino» — Capodistria	2.9
«Bor» — Capodistria	4.8
«Odpad» — Capodistria	28
«Splošna trgovska» — Capodistria	0.5
«Prerad» — Portorose	1.2
«Delamaris» — Isola	0.55
«LIPA» — Capodistria	8.2
«Avto-Jadran» — Capodistria	1.1
«Klas» — Capodistria	5.2
«Soča» — Capodistria	4
«Tehnoservis» — Capodistria	4.7
«Trgovski dom» — Capodistria	3.5
«Jestvine» — Capodistria	5.2
«Mavrica» — Isola	5.6
«Primorka» — Isola	5.2
«Jadranka» — Isola	5.2
«Moda» — Isola	3

«Jadro» — Pirano	4
«Tobak» — Capodistria	2
«Sadje-zelenjava» — Isola	4.2
«Mesopromet» — Capodistria	5.5
«Macello cittadino» — Pirano	7.7
«Macello cittadino» — Isola	7.7
«Realitetna agencija» — Capodistria	65
«Globus» — Capodistria	27
«Mleko» — Isola	8.8
«Istra-Benz» — Capodistria	3.1
«Živila» — Pirano	4.7
«Kombinat Borovo» — Capodistria	2.1
«Fructus» — Capodistria	4.5
Rivendita «Triglav» — Capodistria	2.1

Punto 7. — Si aggiunge il seguente comma quarto:  
«Il fondo paghe calcolato in base alla fisata percentuale sul movimento, include pure l'assicurazione sociale.»

Punto 8. — Si aggiunge il seguente comma quarto:  
«Il fondo paghe delle imprese alberghiere calcolato in base alla percentuale di cui il terzo comma del presente punto non comprende l'assicurazione sociale.»

Nel terzo comma si interpone al posto di «fino il 30 giugno» — la data «fino il 31 luglio» e al posto di «dal 1. luglio» — la data «dal 1. agosto.»

Nel presente capitolo viene cancellato nella tabella scalare: «Gradis» Dekani. Nella seconda tabella si cancella: «Komunalno uslužnostno podjetje» Isola e si aggiunge «Gradbenik» Isola, «Gradis» Dekani, «I. Maj» Capodistria e «Slovenija ceste» Capodistria. Alla fine della terza tabella scalare si aggiunge il terzo comma del punto 6 così formulato: «In quanto durante l'anno saranno emanate delle prescrizioni determinanti che le aggiunte di terreno non sono comprese nelle paghe consuntive e che vengono aggiunte al fondo paghe consuntive, rimarrà in vigore per tutte le imprese edili, la terza tabella scalare per le retribuzioni dall'utile.»

## CAPITOLO XXI.

Si aggiunge il quarto comma:

«L'imposta base sull'utile delle rimanenti attività delle cooperative agricole forma l'entrata del fondo degli investimenti della Federazione distrettuale di attività cooperativistica.»

## CAPITOLO XXV.

Si aggiunge il quinto comma:

«L'imposta complementare sull'utile delle cooperative agricole forma l'entrata del fondo degli investimenti della Federazione distrettuale d'attività cooperativistica.»

## CAPITOLO XXVI.

Nel testo del comma «La nostra lotta», il numero delle copie del giornale comprese nel regresso viene portato a 160.000.

## CAPITOLO XXVIII.

Si aggiunge il quinto comma:

«Alla «Radio Trieste Zona jugoslava» Capo-

distria, viene assicurata dal fondo divise estere del distretto, la somma di 2.000.000 di dinari-divise al cambio ufficiale.»

L'attuale quinto comma diviene comma sesto.

### CAPITOLO XXX.

Punto 3. — Si aggiunge il secondo comma:

«Il Segretariato per l'economia ha facoltà di modificare gli importi e la disposizione dei capitoli XIV, XVI, XIX, qualora sorgessero dei cambiamenti nella struttura organizzativa e di gestione delle organizzazioni economiche ai sensi delle proporzioni fondamentali del presente piano.»

Si aggiunge pure il terzo comma:

«Il Segretariato per l'economia ha facoltà di modificare gli strumenti fissati nella terza parte del piano, qualora venissero emanate nel corso dell'anno delle prescrizioni nuove, che modificherebbero il modo di ripartizione delle entrate delle organizzazioni economiche.»

### CAPITOLO XXXI.

Punto 2. — Vengono modificate le seguenti poste:

*Per gli investimenti nell'economia:*

- a) bonifica Dragogna 3.200 anzichè 7.500
- c) bonifica Cornalunga 25.000 anzichè 15.000
- e) sistemazione del viaio distrettuale si cancella
- f) acquisto attrezzatura per l'amministrazione stradale 2.000 anzichè 7.000
- i) elettrificazione 33.000 anzichè 20.000

*Per gli investimenti nell'amministrazione:*

- c) strada Šmarje si cancella

*Riserva per il fabbisogno dell'amministrazione*

- a) paghe complementari e assicurazione sociale din 25.373 anzichè 45.000.

#### Art. 2

Il presente decreto entra in vigore col giorno della sua pubblicazione nella Rassegna ufficiale del CPD di Capodistria, viene però applicato dal 1. gennaio 1954 in poi.

No. 13/114

Capodistria, li 29 aprile 1954.

Il presidente del CPD:

f.to *Franc Kralj*

21.

In base al punto 3 dell'art. 64 della legge della RPS sui comitati popolari distrettuali di data 8 luglio 1952, estesa al distretto di Capodistria con l'Ordine del Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ No. 31/52 ed in relazione al comma secondo dell'art. 23 della legge fondamentale sui conti consuntivi (Boll. uff. RFPJ No. 13-147/54), esteso alla Zona jugoslava del TLT con l'Ordine del Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ No.4/54, Il Comitato popolare distrettuale di Capodistria ha nelle sedute separate della Camera distrettuale e Camera dei produttori il giorno 29 aprile 1954 accolto il seguente

### DECRETO

SUL BILANCIO DI PREVISIONE DEL COMITATO DISTRETTUALE DI CAPODISTRIA PEL L'ANNO 1954

#### Art. 1

Il bilancio di previsione per l'anno 1954 unitamente con gli appositi allegati comprende:

### I. BILANCIO DI PREVISIONE DISTRETTUALE

con le entrate di . . . . . din 920.000.000  
con le uscite di . . . . . din 920.000.000

### II. BILANCI DI PREVISIONE DEGLI ENTI

#### A FINANZIAMENTO AUTONOMO

con le entrate di . . . . . din 623.834.000  
con le uscite di . . . . . din 680.979.000  
col disavanzo di . . . . . din 57.477.000  
col civanzo di . . . . . din 332.000

#### Art. 2

I disavanzi dei bilanci di previsione degli enti a finanziamento autonomo nell'ammontare di 57.477.000 dinari vengono coperti dalle dotazioni del bilancio di previsione del distretto.

#### Art. 3

I civanzi dei bilanci di previsione degli enti a finanziamento autonomo ascendenti a 332.000 dinari, vanno a favore del bilancio di previsione del distretto.

#### Art. 4

Gli enti a finanziamento autonomo, che con l'esecuzione dei propri compiti organizzati con successo, determinati dal bilancio di previsione convalidato, raggiungono nell'anno 1954 dei proventi propri superiori ai proventi pianificati, trasferiscono nei propri fondi il civanzo così raggiunto ai sensi degli articoli 5 e 7 del decreto-legge fondamentale sugli enti a finanziamento autonomo:

nel fondo premi il 10 %,

nel fondo per le sostituzioni e completamenti il 90 %.

In via eccezionale l'Istituto per l'assicurazione sociale può disporre una suddivisione diversa della precedente per il fondo premi l'1 %, fondo sostituzioni il 10 %, fondo di riserva il 50 % ed il 39 % nei fondi per l'incremento del servizio sanitario.

Il civanzo non raggiunto dall'ente a finanziamento autonomo in modo di cui il primo comma del presente articolo, viene suddiviso conforme il decreto sul conto consuntivo del distretto di Capodistria per l'anno 1954.

#### Art. 5

Il Consiglio per l'economia è autorizzato che in seguito all'eliminazione, fusione o cambiamento degli organi distrettuali o enti, disponga sulla suddivisione delle uscite approvate nei loro bilanci di previsione a nuovi organi distrettuali ed enti. I bilanci di previsione dei nuovi organi distrettuali e degli enti vengono approvati su proposta del Consiglio per l'economia del distretto e delle commissioni per il bilancio di previsione, dalle Camere del Comitato popolare distrettuale.

#### Art. 6

Il Consiglio per l'economia è autorizzato a disporre la suddivisione dei mezzi all'uopo destinati dal bilancio di previsione del distretto agli organi distrettuali ed enti per l'esecuzione del nuovo sistema di pagamento.

#### Art. 7

Dai crediti previsti dai bilanci degli organi ed enti distrettuali destinati al contributo sociale, non possono venir aumentati i crediti destinati per spese personali con emissione di assegni.

Il Consiglio per l'economia è autorizzato, col consenso delle commissioni per il bilancio di previsione delle Camere del Comitato popolare del distretto, a vietare le girate pure a carico di altri crediti previsti dai bilanci di previsione degli organi distrettuali ed enti.

Art. 8

Del fondo di riserva dispone il Comitato popolare distrettuale. Il Comitato popolare distrettuale autorizza la commissione per il bilancio di previsione di poter disporre nei singoli casi del fondo di riserva fino all'ammontare di 500.000 dinari. Qualora il disponibile supera din 500.000, decide sull'impiego dello stesso il Comitato popolare distrettuale. Del fondo di riserva per le obbligazioni del bilancio di previsione dispone il presidente del Comitato popolare distrettuale.

Art. 9

I mandanti per l'esecuzione del bilancio di previsione entrate ed uscite dei segretariati del Comitato popolare, sono i capi dei segretariati del Comitato popolare distrettuale.

Art. 10

La destinazione e l'ammontare dei mezzi fissati dal bilancio di previsione non possono venir modificati ad eccezione di specificata necessità.

Qualora tale necessità lo richiede, la modifica può venir effettuata da:

1. Il mandante per l'esecuzione del bilancio di previsione, col benessere delle condizioni per il bilancio di previsione delle Camere del Comitato popolare, tra le partite del medesimo capitolo e tra i singoli capitoli della stessa ripartizione, ad eccezione delle modifiche dei mezzi destinati a spese personali e mezzi destinati per spese materiali.

2. Il mandante per l'esecuzione del bilancio di previsione, tra le posizioni della stessa partita.

La destinazione e l'ammontare dei mezzi vengono modificati nel bilancio di previsione mediante assegno per cui il mandante emette una apposita decisione.

Qualora i mezzi del bilancio di previsione sono ripartiti in base al piano sociale, è ammessa la modifica della destinazione e dello ammontare dei mezzi, tra i capitoli del bilancio di previsione soltanto con la contemporanea modifica del piano sociale.

Fino alla data del 30 settembre 1954 non sono ammesse le modifiche sulla destinazione e sull'ammontare dei mezzi previsti dal bilancio di previsione.

Art. 11

Per equilibrare i bilanci di previsione dei singoli comitati popolari dei comuni, viene a questi concessa la partecipazione ai proventi riscossi nell'ambito di ogni comitato popolare del comune e precisamente:

A) Dell'imposta sul reddito il 100 %, ad eccezione del Comitato popolare del comune di Capodistria-dintorni, che sarà partecipe dell'imposta sul reddito nella misura dell'80%.

I comitati popolari dei comuni non saranno partecipi dell'imposta sul reddito delle organizzazioni economiche.

B; Dell'imposta complementare sugli utili il 40 %.

La quota di partecipazione dei comitati popolari dei comuni non è compresa nei proventi del bilancio di previsione del distretto.

Art. 12

Ai comitati popolari dei comuni viene concessa la dotazione per gli investimenti del bilancio di previsione distrettuale e precisamente:

A) Al Comitato popolare del comune della città di Capodistria din 12.000.000

B) Al Comitato popolare del comune della città di Isola din 18.000.000

C; Al Comitato popolare del comune della città di Pirano din 16.000.000

D) Al Comitato popolare del comune di Sicciole din 1.000.000

Le modalità per l'assegnazione delle dotazioni ai comitati popolari dei comuni, vengono fissate dalla commissione per il bilancio di previsione del Comitato popolare distrettuale.

Art. 13

In quanto non diversamente stabilito dal presente decreto, vengono applicate integralmente le prescrizioni della legge fondamentale sui bilanci di previsione (Boll. uff. RFPJ No. 13/54 — Boll. uff. AMAPJ della Zona jugoslava del TLT No. 4/54) e le disposizioni del piano sociale del Comitato popolare distrettuale di Capodistria.

Art. 14

Il presente decreto entra in vigore con il giorno della sua pubblicazione nella Rassegna ufficiale del CPD di Capodistria, viene però applicato dal 1. gennaio 1954.

No. 151/137

Capodistria, li 29 aprile 1954.

Il presidente del CPD:  
f.to Franc Kralj

22.

In base al comma primo dell'art. 15 e al punto 5 dell'art. 64 della legge della RPS sui comitati popolari distrettuali, estesa al distretto di Capodistria con l'Ordine del Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ No. 31/52 ed in base all'art. 2 dell'Ordine del Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ No. 26/54, il Comitato popolare distrettuale di Capodistria ha accolto nella seduta delle due Camere il giorno 3 aprile 1954 il seguente

DECRETO

SULLE ALIQUOTE DELL'IMPOSTA SUL REDDITO AGRARIO PER L'ANNO 1954

Art. 1

Agli agricoltori e rimanenti proprietari fondiari, l'imposta sul reddito agrario per l'anno 1954 viene commisurata in base alle aliquote della scala delle imposte già stabilita con l'ordinanza sulle aliquote dell'imposta sul reddito delle economie agricole (Rass. uff. CPD Capodistria No. 2-27/53).

Art. 2

Il presente decreto entra immediatamente in vigore e viene applicato dal 1. gennaio 1954 in poi.

No. 2471/1

Capodistria, li 3 aprile 1954.

Il presidente del CPD:  
f.to Franc Kralj

23.

In base all'art. 2 del decreto del Comitato popolare circondariale dell'Istria sull'espropriazione di data 14 novembre 1948, in relazione all'art. 1 dell'Ordine No. 3/52 del Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ della Zona jugoslava del TLT sul trasferimento degli affari di

competenza del Comitato popolare circondariale dell'Istria ai Comitati popolari distrettuali di Capodistria e Buie, nonchè in relazione all'art. 64 della legge della RPS sui comitati popolari distrettuali di data 8 luglio 1952, estesa al distretto di Capodistria con l'Ordine del Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ No. 31/52, il Comitato popolare distrettuale di Capodistria ha accolto nella seduta delle due Camere il giorno 3 aprile 1954 il seguente

#### DECRETO

#### SULLA PROCLAMAZIONE DELLA COSTRUZIONE DEL MAGAZZINO E DELLA MACELLERIA DELLA COOPERATIVA AGRICOLA ACQUISTI E VENDITE A SICCIOLE A OPERA DI UTILITA' PUBBLICA

##### Art. 1

La costruzione del magazzino e della macelleria della Cooperativa agricola acquisti e vendite a Sicciole viene proclamata opera urgente di utilità pubblica e si concede l'espropriazione degli immobili all'uopo necessari.

##### Art. 2

L'estensione dell'area necessaria per la costruzione di cui all'art. 1 del presente decreto, risulta con maggior esattezza dal piano topografico allegato al presente decreto, quale parte integrante, come pure dal piano di costruzione esposto per visione agli interessati presso il Consiglio per l'economia e gli affari comunali del Comitato popolare di distrettuale di Capodistria.

##### Art. 3

Il presente decreto entra in vigore con il giorno della sua pubblicazione nella Rassegna ufficiale del Comitato popolare distrettuale di Capodistria.

No. 2470/1

Capodistria, li 3 aprile 1954.

Il presidente del CPD:  
f.to *Franc Kralj*

24.

In base agli articoli 20 e 117 della legge RPS sulle modifiche e completamenti della legge sulle elezioni e revoca dei delegati dei comitati popolari del giorno 18 settembre 1953, estesa al distretto di Capodistria con l'Ordine del Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ della Zona jugoslava del TLT No. 33/52, il Comitato popolare distrettuale di Capodistria ha accolto nella seduta comune delle due Camere del giorno 29 aprile 1954 il

#### DECRETO SUL BANDO DELLE ELEZIONI SUPPLETIVE

##### I.

Sono bandite le elezioni suppletive per la Camera distrettuale del Comitato popolare distrettuale di Capodistria nella III. unità elettorale del comune di Dekani, che comprende gli abitati di Sp. Škofije, Sr. Škofije, Zg. Škofije e Valmarin, essendo cessato il mandato Furlanič Marjan che è stato eletto in questa unità elettorale.

##### II.

Le elezioni avranno luogo domenica 27 giugno 1954.

##### III.

Il presente decreto entra in vigore immediatamente e viene pubblicato nella Rassegna ufficiale del Comitato po-

polare distrettuale di Capodistria e secondo le usanze del luogo nel comune di Dekani.

No. 2941/2

Capodistria, li 29 aprile 1954.

Il presidente del CPD:  
f.to *Franc Kralj*

25.

In base all'art. 5 della legge RPS sui nomi degli abitati e sulla denominazione delle piazze, vie e case, (Boll. uff. RPS No. 10-64/49) estesa con l'Ordine del Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ No. 71/53, il Comitato popolare distrettuale di Capodistria, di comune accordo col consigliere delegato del Consiglio esecutivo della RPS presso l'Amministrazione Militare dell'APJ, ha nella seduta delle due Camere il giorno 29 aprile 1954, su proposta del Comitato popolare del comune di Sicciole e per espresso desiderio della popolazione dell'abitato di Sv. Peter accolto la

#### DECISIONE

#### SULLA MODIFICAZIONE DEL NOME DELL'ABITATO DI SV. PETER

1. Il nome dell'abitato di Sv. Peter situato nel comune di Sicciole, viene modificato in modo da nominarsi d'ora in poi RAVEN.

2. Il presente decreto entra immediatamente in vigore.

No. 2371/5

Capodistria, li 29 aprile 1954.

Il presidente del CPD:  
f.to *Franc Kralj*

D'accordo!

Il delegato del Consiglio  
esecutivo della RPS:  
f.to *Jože Borštnar*

#### VERBALE

#### DELLA II. SEDUTA DELLA CAMERA DEI PRODUTTORI DEL COMITATO POPOLARE DISTRETTUALE DI CAPODISTRIA DEL 28. XII. 1953

Il presidente compagno Albin Čotar apre la seduta alle ore 18.50 e propone il seguente ordine del giorno:

1. Apertura.
2. Giuramento dei delegati.
3. Varie.

Dopo l'accertamento della presenza e deliberatività risultano: presenti 40 delegati e 5 assenti giustificati; il proposto ordine del giorno è stato accolto ad unanimità.

*Ad 1.* A verbalizzante è stata nominata Elda Starc ed a verificatori del verbale Srečko Pečarič e Giovanni Mazzelli.

La relazione dei verificatori del verbale della I. seduta della Camera dei produttori del 18. XII. 1953 è stata accolta ad unanimità.

*Ad 2.* Alla I. seduta della Camera dei produttori i nuovi eletti delegati della Camera dei produttori Grižon Valerij, Pečarič Marjan e Zlobec Andjelka non hanno prestato giuramento. I nominati delegati hanno indi prestato giuramento confermandolo con la propria firma.

*Ad 3.* Nella discussione sulla domanda dell'impresa co-

struzioni «Gradis IMM» Medvode per la concessione del lavoro straordinario ed il diffalco diarie e spese dei lavori sul terreno dal fondo paghe, hanno partecipato i delegati Kastelič Henrik, Markič Janko e Šajn Joško.

Deliberazione: La domanda dell'impresa di costruzione «Gradis IMM» Medvode viene approvata ad unanimità.

La relazione sulla revisione circa la gestione dell'impresa OMNIA di Capodistria è stata letta ai delegati presenti e da cui risulta l'irregolarità della gestione stessa. La spiegazione particolareggiata sulla situazione complessiva dell'impresa è stata fatta da Markič Janko. Alla discussione hanno ancora preso parte Vuk Klavdij e Bordon Karlo, su che la Camera dei produttori ha deliberato di nominare a far parte della commissione per la revisione della gestione dell'impresa pure due delegati della Camera Renko Ivan e Zlobec Zoran; inoltre la Camera ritiene opportuno che l'attuale direttore dell'impresa venga sostituito e che il comitato d'amministrazione e il consiglio operaio dell'impresa vengano sciolti e si provveda alla nuova elezione.

I bilanci consuntivi per l'anno 1952 delle imprese Tobak di Capodistria e Sodavica di Portorose sono stati confermati ad unanimità. Alla votazione per la convalidazione del conto consuntivo dell'impresa Sodavica di Portorose si è astenuto il delegato Vatovec Silvester.

La seduta ebbe termine alle ore 20.30.

Il presidente:  
f.to Albin Čotar

#### VERBALE

#### DELLA VI. SEDUTA DELLA CAMERA DISTRETTUALE DEL COMITATO POPOLARE DISTRETTUALE DI CAPODISTRIA DEL 28. XII. 1953

Il presidente della seduta Plinio Tomasin apre la stessa alle ore 18.50 e propone ai delegati presenti il seguente ordine del giorno:

1. Elezioni del nuovo presidente della Camera distrettuale del CPD.
2. Elezioni alle commissioni permanenti dei delegati della Camera distrettuale.
3. Varie.

Dopo l'accertamento della presenza di tutti i delegati e della deliberatività è stato accolto ad unanimità il proposto ordine del giorno.

A verbalizzante è stata nominata Mija Sešek ed a verificatori del verbale Fonda Angelo e Pišot Rado-Sokol.

*Ad 1.* A nuovo presidente della Camera distrettuale è stato eletto ad unanimità il compagno Abram Mario il quale ha ringraziato i delegati presenti per la fiducia dimostratagli.

*Ad 2.* Alla commissione dei mandati e le immunità sono stati eletti: Tomasin Plinio e Viezzoli Lucia.

Alla commissione per il piano sociale ed il bilancio di previsione sono stati eletti: Prijon Karel, Fonda Angelo, Zlobec Emil e Delise Nevio.

Alla commissione per le prescrizioni legali e le questioni organizzative sono stati eletti: Morgan Angel, Caharija Leopold e Bradas Egidio.

Alla commissione per le istanze ed i ricorsi sono stati eletti: Primožič Valentin e Benedetti Libero.

*Ad 3.* Il delegato Giachin Bruno ha esposto il problema

delle rappresentazioni cinematografiche coi programmi in lingua slovena-italiana.

E' stata espressa la lagnanza riguardante l'impresa «Adria» di Capodistria che ha soppresso una corsa della linea autocorriere per Pirano.

Crollini Elia chiede la spiegazione in riguardo ai buoni per i combustibili, se questi scadessero il 31. XII. 1953. Ha proposto che la questione venisse risolta così da poter ancora in seguito prelevare il combustibile oppure venisse rimborsata la differenza.

Franc Kralj aggiugne in merito alla corsa soppressa per Pirano, in quanto questa soppressione venne da parte dell'impresa «Adria» effettuata all'insaputa del Consiglio per gli affari comunali, è da proporre affinché l'impresa stessa venga punita.

Durante la discussione Peroša Anton si è lagnato che ai familiari degli internati deceduti ed alle vittime del fascismo non vengono erogati dei sussidi.

La seduta ebbe termine alle ore 19.30.

Il presidente:  
f.to Mario Abram

#### VERBALE

#### DELLA XIII. SEDUTA COMUNE DELLE DUE CAMERE DEL CPD DI CAPODISTRIA DEL 20. II. 1954

Il 20. II. 1954 si è tenuta la XIII. seduta comune delle due Camere del Comitato popolare distrettuale di Capodistria. Presiedeva la seduta il presidente del CPD Franc Kralj. Quale verbalizzante è stato designato il dott. Dintinjana Vlado ed a verificatori del verbale Santin Mario e Renko Ivan. Presenziavano alla seduta gli ospiti Stamatović Miloš Comandante l'Amministrazione Militare dell'APJ e Borštnar Jože delegato del Consiglio esecutivo della RPS presso l'Amministrazione Militare dell'APJ.

Erano presenti 71 delegati delle due Camere e precisamente 35 della Camera distrettuale e 36 della Camera dei produttori. Dato che la maggioranza dei delegati era presente alla seduta, la stessa risultava deliberativa.

Su proposta del presidente ambedue le Camere accolsero il seguente ordine del giorno.

1. Apertura.
2. Bando per le elezioni dei membri dei consigli operai.
3. Nuovi decreti.
4. Piano di elettrificazione per l'anno 1954.
5. Nomina dei direttori ed autorizzazione al presidente del CPD.
6. Varie.

*Ad 1.* Il verbale della XII. seduta comune del 23. I. 1954 è stata accolta ad unanimità.

La commissione per i mandati e le immunità notifica l'elezione di dott. Ferfolgia Luciano a delegato alla Camera distrettuale per la I. unità elettorale della città di Capodistria. La proposta di convalidare il mandato del neoeletto delegato viene accolta ad unanimità. Poscia il dott. Ferfolgia Luciano presta il prescritto giuramento.

*Ad 2.* Su proposta e la relazione di Pišot Rado-Sokol si accoglie il decreto sulla fissazione del termine per il bando delle elezioni dei membri dei consigli operai.

*Ad 3.* Su proposta per il decreto sull'esecuzione della bonifica e ricomposizione fondiaria nella valle di Cornalunga la discussione è molto esauriente e tutti sono d'ac-

cordo circa il decreto proposto che viene accettato ad unanimità.

Il decreto sull'ammontare delle diarie per i viaggi di servizio nell'ambito del distretto di Capodistria come pure quello sull'affitto dei locali d'affari vengono accolti ad unanimità.

Sul piano per l'elettrificazione nell'anno 1954 ne fa relazione il delegato Klun Karel. La relazione stessa viene molto discussa e in definitiva pure approvata e si dà l'incarico al Consiglio per l'economia di esaminare la possibilità d'acquisto di un nuovo trasformatore a S. Canziano come pure l'elettrificazione degli abitati Topolovec, Zrnjovec e Hrvoji.

Ad 5. Su proposta della commissione per le elezioni e le nomine viene esonerato Ahčin Branko finora facente funzione di direttore dell'Ufficio viaggi Adria di Portorose, come pure Frelih Evgen amministratore del Teatro del popolo a Capodistria.

Vengono nominati Bucer Marjan quale amministratore del podere agricolo Brič, Marancin Albin quale amministratore del podere agricolo Punta grossa, Skitek Erminij a direttore dell'impresa Ribič, Šuban Ivan a direttore dell'impresa Avto-Jadran, Klopčič Oskar a f. f. direttore dell'impresa «LAMA», Weis Herman a direttore dell'Ufficio viaggi Adria a Portorose, Venturini Oskar quale amministratore del Teatro del popolo a Capodistria, Pelc Zvonimir gerente dell'Ufficio geodetico a Capodistria, Pohar Vlado a direttore della Radio Trieste Zona jugoslava.

Vengono esonerati i membri del Giudizio disciplinare di II. grado Corsi Vittorio, Dolhar Alfonz e Štravs Vid e sostituiti con Crollini Dante, Gustinčič Danilo e Rues Hugo. Tutt'e due le Camere concedono al presidente del Comitato popolare distrettuale la facoltà di nominare e revocare i direttori delle imprese, gli amministratori degli enti e dirigenti delle amministrazioni nel periodo intercorrente tra le due sezioni del Comitato popolare distrettuale, qualora tali provvedimenti risultino di tempestiva attuazione. Ogni nomina oppure revoca deve venir però sottoposta all'approvazione del Comitato popolare distrettuale nella sua sezione successiva alla nomina oppure alla revoca.

Ad 6. Viene eletta la commissione per la revisione dello statuto della Camera artigiana da effettuarsi fino alla prossima seduta per darne relazione. Fanno parte della commissione: Pišot Rado-Sokol, Zlobec Emil, Corsi Vittorio.

In seguito alla relazione letta da Crollini Elia vengono approvati gli investimenti per la Sanità per l'anno 1954 e precisamente il completamento del reparto delle malattie infettive a Pirano, l'acquisto di un apparecchio Roentgen per il reparto di chirurgia dell'ospedale di Isola. Inoltre viene deliberato di far estendere al nostro distretto le prescrizioni che assicurano la cura gratuita e si autorizza il presidente di proporre all'Amministrazione Militare di estendere le rispettive prescrizioni del Governo federale.

Su mozione del delegato Čehovin Rado viene deliberato d'affidare l'esame del problema della disoccupazione alla Camera dei produttori nella prossima seduta. La relazione verrà compilata dalla commissione formata da: Dellore Italo, Vodopivec Anton, Čotar Albin, Vuk Klavdij, Zlobec Adjelka e Kastelic Henrik.

Essendo così esaurito l'ordine del giorno, il presidente chiude la seduta.

Il presidente del CPD  
f.to Franc Kralj

## VERBALE

### DELLA III. SEDUTA DELLA CAMERA DEI PRODUTTORI DEL CPD DI CAPODISTRIA DEL 20. III. 1954

Il 20. III. 1954 si è svolta nella sala delle riunioni del Comitato popolare del comune della città di Capodistria la III. seduta della Camera dei produttori. Vi presiedeva il presidente della Camera dei produttori Čotar Albin. A verbalizzante è stata nominata Sešek Marija e quali verificatori del verbale Rajner Marko e Zlobec Zoran.

Presenti erano 34 delegati, 3 erano assenti giustificati e 7 assenti ingiustificati, quindi la seduta era deliberativa.

Il verbale della seduta precedente del 28. XII. 1953 è stato accolto ad unanimità. Su proposta del presidente, la Camera accoglie ad unanimità il seguente ordine del giorno:

1. Relazione sulla gestione autonoma delle nostre imprese.
2. Relazione sulla disoccupazione nel distretto ed i compiti dell'Ufficio di collocamento.
3. Discussione e deliberazione.
4. Relazione sull'emissione dei libretti di lavoro, discussione e deliberazioni.
5. Varie.

Ad 1. Circa i problemi inerenti la gestione autonoma delle nostre imprese ne fa relazione il presidente della Camera Čotar Albin.

Ad 2. La relazione sulla disoccupazione nel distretto e sui compiti dell'Ufficio di collocamento viene fatta dal delegato Vuk Klavdij.

Ad 3. Alle due relazioni segue un'ampia discussione. In base alle relazioni e discussioni la Camera accoglie le seguenti deliberazioni:

1. Propone l'estensione del decreto-legge sulla cooperazione agricola.
2. Le imprese compileranno delle relazioni sulla formazione della mano d'opera occupata secondo l'età e la qualifica.
3. L'Ufficio di collocamento si accerterà assieme ai comitati popolari comunali sulla situazione della gioventù disoccupata nel contado ed esaminerà la possibilità di occuparla nell'agricoltura.
4. L'Ufficio di collocamento al lavoro esaminerà assieme la Camera artigiana i problemi inerenti gli apprendisti nell'artigianato.
5. Viene emessa la raccomandazione diretta a tutte le imprese di assumere la mano d'opera necessaria tramite l'Ufficio di collocamento al lavoro.
6. Il comitato amministrativo dell'Ufficio di collocamento al lavoro viene incaricato dell'esame del complesso problema della disoccupazione e darne comunicazione al Consiglio per l'economia cui vanno dirette pure le adeguate proposte.

Ad 4. In seguito alla relazione sull'emissione dei libretti di lavoro e la rispettiva discussione viene accolta la deliberazione di proporre all'Amministrazione Militare l'estensione del regolamento sugli esami professionali per gli operai qualificati e semiquelificati. L'Ufficio di collocamento al lavoro viene incaricato di aver cura affinché vengano formate le necessarie commissioni e che i prescritti esami professionali vengano effettuati fino alla fine dell'anno 1954.

Ad 5. La Camera respinge il ricorso dell'impresa Odpad a Capodistria tendente alla propria fusione coll'impresa

«Odpad» di Ljubljana. Il ricorso è stato respinto perchè l'impresa possiede tutte le condizioni economiche per un'esistenza autonoma di gestione.

Il presidente chiude al seduta alle ore 16.

Il presidente della Camera:  
f.to Albin Čotar

#### VERBALE

#### DELLA XIV. SEDUTA DELLE DUE CAMERE DEL CPD DI CAPODISTRIA DEL 3. IV. 1954

Il giorno 3. IV. 1954 ebbe luogo nel ridotto del Teatro del popolo a Capodistria la XIV. seduta della due Camere del CPD di Capodistria. La seduta presiedeva il presidente del CPD Franc Kralj, a verbalizzante è stato designato dott. Dintinjana Vlado e a verificatori del verbale Kastelic Henrik e Bordon Carlo.

Alla seduta presenziavano quali ospiti i rappresentanti dell'Amministrazione Militare dell'APJ Colonnello Sužnjevič e Djurevič e i titolari dei Giudizi popolari di Capodistria e Pirano Hribar Stanko, Lukanovič Stanislav, dott. Strehovec Stane e Strah Stane.

Il presidente accerta la deliberatività della seduta. Della Camera distrettuale sono presenti 37 delegati e della Camera dei produttori invece 35.

Il verbale della XIII. seduta comune delle due Camere del 20 febbraio 1954 è stato accolto ad unanimità.

Su proposta del presidente le due Camere deliberano di discutere in comune il seguente ordine del giorno:

1. Nuovi decreti.
2. Relazioni dei Giudizi.
3. Relazione sulle proposte della Camera dei produttori in merito ai provvedimenti per eliminare la disoccupazione.
4. Nomina delle nuove commissioni.
5. Atto di garanzia alle imprese di nuova costituzione.
6. Varie.

Ad 1. Ambedue le Camere accolgono unanimi il decreto sulle aliquote dell'imposta sul reddito agrario per l'anno 1954, il decreto sulla proclamazione della costruzione del magazzino e della macelleria della Cooperativa acquisto e vendita a Sicciole ad opera di utilità pubblica e la decisione sulla costituzione dell'impresa artigiana «Salone da barbiere e parrucchiere» con sede a Isola.

Ad 2. Il presidente del Giudizio popolare distrettuale di Capodistria legge la relazione sull'attività del Giudizio nel secondo semestre dell'anno 1953. Il presidente del Giudizio popolare distrettuale dà relazione sull'attività del Giudizio popolare distrettuale di Pirano. Le relazioni dei Giudizi vengono approvate ad unanimità.

Ad 3. Letta la relazione sulla proposta della Camera dei produttori in merito ai provvedimenti per eliminare la disoccupazione e sui compiti dell'Ufficio di collocamento, segue la discussione in fine alla quale le due Camere accolgono le seguenti deliberazioni:

1. Il comitato d'amministrazione dell'Ufficio di collocamento viene incaricato di esaminare il complesso problema della disoccupazione e di inoltrare delle relazioni e proposte al Consiglio per l'economia.
2. L'Ufficio di collocamento accerta nelle imprese la formazione della mano d'opera attualmente occupata secondo l'età e la qualifica e accerta pure la possibilità di occupazione di ulteriore mano d'opera.

3. La Camera artigiana è tenuta a compilare la stessa relazione sulla mano d'opera occupata nell'artigianato.

4. I comitati popolari comunali sono tenuti a dedicare tutta la loro cura alla gioventù disoccupata e devono aiutare l'Ufficio di collocamento nella raccolta dei dati sulla mano d'opera disoccupata.

5. Si fa la raccomandazione a tutte le imprese di assumere la mano d'opera esclusivamente attraverso l'Ufficio di collocamento.

Ad 4. Su proposta della commissione per le elezioni e le nomine viene nominato a presidente della commissione per l'evasione dei ricorsi nel contenzioso amministrativo Zlobec Emil e l'attuale presidente Klun Karel viene revocato. Viene revocata la commissione per le prescrizioni legali e le questioni organizzative e si procede alla nomina della nuova commissione formata da Tomasin Plinio, Dellore Italo, Kastelic Henrik, Vodopivec Anton e Obad Dušan.

Viene revocata la commissione per il personale e in sua vece si nomina la commissione per le questioni di servizio formata da Čehovin Rado, Mihelič Slavka, Vičič Srečko, dott. Dintinjana Vlado, Potočnik Bernard e loro sostituti Vidmar Franc, Boris Borko, Štok Ivo, Bevk Jurij.

A far parte della commissione per la revisione dei programmi d'investimento e progetti vengono nominati: Znidarčič Vinko, Potočnik Bernard, ing. Štok Ivo, Ilen Franc, ing. Simončič Joško, ing. Budnar Lojze, Beltram Julij, Vid Štravs, Cink Stojan, Rues Hugo e Rozin Franc.

Formano la commissione per la nomina dei direttori: Renko Ivan, Pišot Rado-Sokol, Znidarčič Vinko. Il consiglio operaio dell'impresa per la quale verrà bandito il concorso a direttore, nominerà due propri rappresentanti a far parte della commissione. La commissione viene autorizzata di bandire il concorso a direttore per le imprese ove vi è attualmente il f. f. di direttore.

Ad 5. Il Comitato popolare distrettuale delibera di dare la garanzia alla Banca nazionale per i mezzi circolanti delle seguenti imprese: «Sadje zelenjava» — Isola 2,500.000, Fabbrica serrature «Lama» — Dekani 17,500.000, «Azienda alberghiera cittadina» — Capodistria 3,300.000, «Hotel Metropol» — Pirano 3,000.000, «Miniera di carbon fossile» — Sicciole 25,000.000, impresa alberghiera «Jezero» — Fiesso 1,500.000, «Podere agricolo» — Punta grossa 800.000, «Podere agricolo» — Brič 1,000.000, Impresa alberghiera «Slavnik» — Dekani 500.000.

Alla Miniera di carbon fossile Sicciole, si accorda la proroga della gestione sperimentale fino il 31. VI. 1954 e si dà la garanzia del credito necessario per l'importo di din 30,000.000.

Ad 6. Vengono approvati gli investimenti supplementari per la Scuola elementare di Sv. Peter, per l'acquisto di terreno per la strada Bivio—Rižana e per la ricostruzione della strada Puče—Koštabona per l'importo complessivo di din 8,402.000.

All'impresa alberghiera «Turist» ad Ancarano viene data la copertura del 60 % del fondo paghe consuntivo dal bilancio di previsione del distretto dall'1. XII. 1953 in poi, finchè l'impresa non venga sanata rispettivamente posta sotto l'amministrazione coatta.

Viene approvato lo statuto della Camera artigiana distrettuale a Capodistria.

Il presidente del CPD:  
f.to Franc Kralj

# Annunzi e avvisi

*Il Segretariato per l'economia e gli affari comunali del CPD pubblica l'iscrizione*

*nel registro delle imprese economiche dei comitati popolari*

Dicitura: *Impresa commerciale «JADRANKA» con sede a Isola.*

Fondatore: CPC di Isola, decisione No. 148/1 d. d. 21. I. 1954.

Oggetto della gestione: Commercio al dettaglio di generi alimentari e articoli casalinghi.

Persone delegate: Busdon Sergio, direttore dell'impresa, sirma indipendentemente in tutti i casi; Parma Nerio, contabile dell'impresa, firma con il direttore per la gestione finanziaria.

Capodistria, li 26. III. 1954.

No. II-904/2

Dicitura: «*MODA*», *impresa commerciale con sede a Isola.*

Fondatore: CPC di Isola, decisione No. 146/1 d. d. 19. I. 1954.

Oggetto della gestione: Commercio al dettaglio di tessuti, articoli tessili di lusso, minuterie, maglierie, calzature, manufatti di pelle e fabbisogno di pelletteria.

Persone delegate: Busdon Sergio, f. f. dell'impresa, firma indipendentemente in tutti i casi; Parma Nerio, contabile dell'impresa, firma con il direttore per la gestione finanziaria.

Capodistria, li 26. III. 1954

No. II-906/2

## EDITTI PER CONVOCAZIONE DI EREDI IGNOTI AL GIUDIZIO

O 782/53

Il Giudizio pop. distrett. di Pirano porta a conoscenza che il 26. 11. 1945 decedeva a Pirano SINCIC ved. Fragiaco Caterina fu Giovanni, d'anni 64, senza lasciare disposizioni di ultima volontà.

Essendo ignoti a questo Giudizio gli eredi della sopra citata ch'era proprietaria dei beni appartenenti alla P. T. 385 di Pirano, si invitano coloro che intendono far valere

dei diritti sull'asse ereditario ad insinuare i loro diritti presso questo Giudizio o al curatore Močnik Valentino in Pirano entro un anno, perchè altrimenti l'eredità verrà devoluta come vacante al patrimonio popolare.

Giudizio popolare distrettuale

Pirano, li 31. 3. 1954

O 523/53

Il Giudizio popolare distrettuale di Pirano porta a conoscenza che il 17. I. 1944 decedeva a Pirano l'invalido RAVALICO ANTONIO fu Giacomo senza lasciare disposizioni di ultima volontà.

I fratelli del defunto Ravalico Francesco e Domenico hanno rinunciato all'eredità che consiste nel c. t. 6, 7, 8 della P. T. 1877 di Pirano (terreni e case in Sezza).

Non risultando a questo Giudizio se vi siano altri eredi succedibili al defunto, si invita tutti coloro che potrebbero vantare diritti ereditari in morte del suddetto defunto ad insinuare presso questo Giudizio i loro diritti ereditari, perchè in difetto entro un anno da oggi l'eredità verrà aggiudicata come vacante al Comitato popolare distrettuale di Capodistria.

Giudizio popolare distrettuale

Pirano, li 17. 5. 1954

## Revoca di documenti smarriti

Le sottoindicate persone hanno smarrito la propria carta d'identità e la dichiarano nulla:

RACAR Giovanna fu Giovanni Bubnich e fu Anna Barbarich, nata il 15. III. 1911 a S. Toma, abitante ad Ancarano No. 25, carta d'identità No. 20135/10121 rilasciata dal CPC Capodistria-dintorni.

RUZZIER Giacomo fu Francesco e di Maria Ravalico, nato il 28. IX. 1905 a Pirano, ivi residente via dell'Armata No. 7, carta d'identità No. 34231/24202 rilasciata dal CPC di Pirano.

PREDONZANI Luigi di Antonio e fu Maria Fragiaco, nato a Pirano il 30. VIII. 1905 ed ivi abitante in via S. Giacomo No. 5, carta d'identità No. 16112/6098 rilasciata dal CPC di Pirano.